



# Conocimiento del alemán en niños/as preescolares

## Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Cuestionario para padres  
Elternfragebogen

ESPAÑOL (Spanisch)

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel für das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung für Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie; Fakultät für Psychologie; Universität Basel; 2013

Stadt Wil  
Departement Soziales, Jugend und Alter  
Fachstelle frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung  
Poststrasse 10  
9500 Wil  
071 913 53 23

Wil, Januar 2019

## Persönliche Angaben zum Kind

Bitte geben Sie die persönlichen Angaben zu Ihrem Kind und Ihre Telefonnummer an.

Vorname: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_


Geburtsdatum des Kindes: \_\_\_\_\_

Telefonnummer der Eltern: \_\_\_\_\_

Adresse der Eltern: \_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_

### Indicaciones para rellenar este cuestionario

- Usted tiene que contestar con sinceridad a las preguntas. Para responder tome en cuenta las experiencias que viven cada día con su hija/o. Solo de esta manera se podrá captar el conocimiento del idioma de su hija/o.
- Por favor conteste las siguientes preguntas de la manera más justa para su hijo/a y para usted. No hay una respuesta falsa o correcta.
- Cuando aparece este signo  marque con una "x" lo que corresponda.
- Cuando aparecen estos puntos  ..... escriba una respuesta apropiada.
- En el cuestionario se utilizan las palabras *Madre* y *Padre*, pero se refiere también a otras personas cercanas al niño como padres adoptivos, padrastros etc.).


**Sus respuestas serán tratadas confidencialmente.**

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens


- Sie müssen die Fragen wahrheitsgetreu beantworten. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf das Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt jeweils nicht eine falsche oder richtige Antwort.
- Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber hin zu schreiben.
- Im Fragebogen werden die Begriffe *Mutter* und *Vater* verwendet. Damit sind die Eltern oder andere nahe Bezugspersonen des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

**Ihre Antworten werden vertraulich behandelt.**

Nombre de la hija/del hijo:

Name des Kindes:  .....

1. ¿Cuál es la lengua materna de su hijo/a? (idioma que su hijo/a habla a menudo)  
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

2. ¿Habla su hijo/a dos o más idiomas?  
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No  
Nein

Sí, cuales:  
Ja, welche:  .....

3. ¿Habla su familia principalmente alemán o habla otro idioma?  
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Sólo alemán o suizo alemán → continuar con la pregunta 18  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Normalmente alemán o suizo alemán  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Mitad-mitad  
Teils-teils

Normalmente otra idioma  
Meistens eine andere Sprache

Sólo otro idioma  
Ausschliesslich eine andere Sprache

→ Si en su familia solamente se habla alemán o suizo alemán, por favor continúe con la pregunta 18. Con estas respuestas usted colabora a una valiosa estadística.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. ¿En qué idioma habla normalmente **la madre** con su hijo/a?  
Welche Sprache spricht **die Mutter** normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. ¿En qué idioma habla normalmente **el padre** con su hijo/a?  
Welche Sprache spricht **der Vater** normalerweise mit dem Kind?

 .....

6. ¿Cómo califica su propio conocimiento del alemán?  
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

<b>Madre:</b> <b>Mutter</b>	<input type="checkbox"/> Ningún Nicht vorhanden	<input type="checkbox"/> Escaso Gering	<input type="checkbox"/> Regular Mittel	<input type="checkbox"/> Bien / Lengua materna Gut / Muttersprache
<b>Padre:</b> <b>Vater</b>	<input type="checkbox"/> Ningún Nicht vorhanden	<input type="checkbox"/> Escaso Gering	<input type="checkbox"/> Regular Mittel	<input type="checkbox"/> Bien / Lengua materna Gut / Muttersprache

7. ¿Su hijo/a **comprende** alemán?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- No  
Nein
- Sí, un poco  
Ja, ein wenig
- Sí, bastante bien  
Ja, ziemlich gut
- Sí, muy bien  
Ja, sehr gut

8. ¿Su hijo/a **habla** alemán?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- No  
Nein
- Sí, un poco: palabras sueltas como por ejemplo „Auto“, „Hund“, „Apfel“  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sí, bastante bien: expresiones sencillas como por ejemplo „Ball spielen“, „ins Bett gehen“  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sí, muy bien: fluido; El niño se comunica fácilmente en alemán.  
Ja, sehr gut: fließend; Das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. ¿Desde cuándo habla vuestra hija alemán?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Todavía no habla alemán.  
Es spricht noch kein Deutsch.
- Desde hace algunos meses  
Seit einigen Monaten
- Apróximadamente un año  
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde hace varios años  
Seit mehreren Jahren

10. ¿Cuántas veces cuenta algo **en alemán** su hijo/a (por ejemplo a los padres, otros niños/as, a parientes, entre otros)?

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas **auf Deutsch** (z.B. Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)?

- Nunca  
Nie
- Rara vez  
Selten
- A veces  
Manchmal
- A menudo  
Oft

11. ¿Su hijo/a hace preguntas **en alemán**? (por ejemplo „Wo ist der Ball?“ „Was ist das?“)

Stellt Ihr Kind Fragen **auf Deutsch**? (zum Beispiel: Wo ist der Ball? Was ist das?)

- Nunca  
Nie
- Rara vez  
Selten
- A veces  
Manchmal
- A menudo

Oft

12. ¿Conoce y usa su hija/o las siguientes palabras en alemán?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

**Essen**



No  
Nein  Sí  
Ja

**schneiden**



No  
Nein  Sí  
Ja

**schlafen**



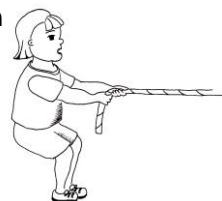
No  
Nein  Sí  
Ja

**Velo / Fahrrad  
fahren**



No  
Nein  Sí  
Ja

**ziehen**



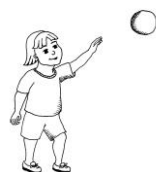
No  
Nein  Sí  
Ja

**kochen**



No  
Nein  Sí  
Ja

**werfen**



No  
Nein  Sí  
Ja

**schreiben**



No  
Nein  Sí  
Ja

**trinken**



No  
Nein  Sí  
Ja

**rennen**



No  
Nein  Sí  
Ja

No sé decir que palabras conoce mi hijo/a.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. ¿Su hijo/a comprende estas preguntas en alemán?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

➤ „Wo ist das Fenster?“  No  
Nein  Sí  
Ja

No lo sé decir.  
Das kann ich nicht einschätzen.

➤ „Was ist dein Lieblingsessen?“  No  
Nein  Sí  
Ja

No lo sé decir.  
Das kann ich nicht einschätzen.

➤ „Wie gross bist du?“  No  
Nein  Sí  
Ja

No lo sé decir.  
Das kann ich nicht einschätzen.

14. ¿Con qué frecuencia tiene su hija/o contacto con **niños** en el vecindario, con parientes o conocidos **que hablan alemán**?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Kindern** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rara vez  
Selten
- Una vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich
- A diario  
Täglich

15. ¿Con qué frecuencia tiene su hijo/a contacto con **personas adultas** en el vecindario, con conocidos o parientes **que hablan alemán**?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Erwachsenen** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rara vez  
Selten
- Una vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich
- A diario  
Täglich

16. ¿Con qué frecuencia mira su hijo/a programas de televisión **en alemán** (o DVDs en alemán)?

Wie häufig schaut Ihr Kind **deutschsprachige** Fernsehsendungen (oder deutschsprachige DVDs)?

- Rara vez  
Selten
- Una vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich
- A diario  
Täglich

17. ¿Su hijo/a conoce cuentos **en alemán** (canciones o rimas)?

Kennt Ihr Kind **deutschsprachige** Geschichten (Lieder oder Reime)?


- No  
Nein
- 1-3 cuentos  
1-3 Geschichten
- 5-10 cuentos  
5-10 Geschichten
- Más de 10 cuentos  
Mehr als 10 Geschichten

18. ¿Asiste su hija/o de momento a un lugar de cuidado en alemán?

Besucht Ihr Kind **zurzeit** eine deutschsprachige Einrichtung?

- Sí  
Ja

¿Desde cuándo?

Seit wann?  .....

(més/año)  
(Monat/Jahr)

Nombre del lugar de cuidado / Familia del día:

Name der Einrichtung / Tagesfamilie:  .....

Dirección:

Adresse:  .....

Cuántas horas por semana:

Anzahl Stunden pro Woche:  .....


- No  
Nein

Mi hija/o no asiste a ninguna institución dónde se habla alemán.

Mein Kind besucht keine deutschsprachige Einrichtung.

19. Observaciones generales (Ejm. sobre este cuestionario, conocimiento del idioma de su hijo/a o de una institución que su hija/o asiste etc.)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Einrichtung usw.)

 .....

.....

.....

.....

**Al firmar este cuestionario, confirmo haber contestado todas las preguntas con sinceridad.  
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.**

Lugar / Fecha:

Ort / Datum:  .....

Firma:

Unterschrift:  .....